

Na podlagi prve in tretje alineje petega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo in 20/06 – ZNOMCMO) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ČEŠKE REPUBLIKE O SODELOVANJU NA PODROČJU VOJAŠKE KARTOGRAFIJE

1. člen

Ratificira se Sporazum med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Češke republike o sodelovanju na področju vojaške kartografije, podpisan v Pragi 24. maja 2007.

2. člen

Besedilo sporazuma se v izvirniku v slovenskem in v angleškem jeziku glasi(1):

S P O R A Z U M

MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ČEŠKE REPUBLIKE O SODELOVANJU NA PODROČJU VOJAŠKE KARTOGRAFIJE

UVOD

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Češke republike, v nadaljnjem besedilu: pogodbenika, sta se

v želji za vzpostavitev formalnega okvira njunega sodelovanja na področju vojaške kartografije v skladu s Sporazumom med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Češke republike o medsebojnem sodelovanju, podpisanim v Pragi 27. septembra 1993,

dogovorila:

1. ČLEN

Cilj

Ta sporazum določa pogoje sodelovanja na področju vojaške kartografije.

2. ČLEN

Priloga

Kartografsko gradivo, ki bo izmenjano, je med drugim opredeljeno v prilogi, ki vključuje tudi podatke za pošiljanje sporočil in naslove.

3. ČLEN

Organa za izvajanje

V imenu Republike Slovenije bo sporazum izvajal Direktorat za obrambne zadeve, Sektor za civilno obrambo (SCO), v imenu Češke republike pa Kartografska služba Vojske Češke republike (GEOS).

4. ČLEN

Oblike sodelovanja

1. Pogodbenika bosta sodelovala predvsem pri:
 - a) medsebojni izmenjavi vojaških kartografskih izdelkov in programske opreme ter njihovi uporabi (v nadaljnjem besedilu: izdelki), kakor je določeno v prilogi k temu sporazumu;
 - b) izmenjavi drugih tehničnih dokumentov, specifikacij, gradiva in storitev;
 - c) zagotavljanju informacij o izdelavi in možnostih izmenjave;
 - d) organizaciji krajših obiskov in tečajev usposabljanja o novih tehnologijah za strokovnjake;
 - e) izmenjavi strokovnjakov;
 - f) udeležbi na simpozijih in delavnicah v organizaciji pogodbenikov;
 - g) skupni izdelavi in skupnih raziskovalnih in razvojnih projektih.
2. Izdelki se zagotavljajo na ustaljen način ali na zaprosilo. O zagotavljanju izdelkov na zaprosilo se bo odločalo za vsak primer posebej.
3. Izdelki, naročeni za vojaške vaje, se ne naročajo po tem sporazumu in se bo o njih odločalo za vsak primer posebej.

5. ČLEN

Načela

1. Pogodbenika bosta na področjih skupnega interesa sodelovala s svojimi tehničnimi, kadrovskimi ali drugimi zmogljivostmi.
2. Pogodbenika si bosta prizadevala za uravnoteženo sodelovanje. Da bo ta cilj dosežen, bosta svoje sodelovanje redno ocenjevala.
3. Ocenjevanje bo temeljilo na načelu uravnoteženega stanja, kakor je določeno v 8. členu tega sporazuma. To načelo velja samo za izmenjave na zaprosilo.
4. Pogodbenika si bosta zagotavljala le izdelke in informacije, povezane z njunima državnima ozemljema, ki niso tajni.
5. Organa za izvajanje se o oblikah zapisa podatkov in sredstvih za prenos digitalnih izdelkov medsebojno dogovorita. Pisne informacije bodo v angleškem jeziku.

6. ČLEN

Medsebojne obveznosti

1. Pogodbenika sta odgovorna za varstvo lastninske in avtorske pravice ter spoštovanje omejitev uporabe ali razmnoževanja izdelkov ali informacij, izvedenih iz njih.
2. Noben pogodbenik ne bo tretji strani brez pisnega soglasja drugega pogodbenika prenesel izdelkov, ki jih je zagotovil drug pogodbenik, ali rezultatov skupnega dela pogodbenikov po tem sporazumu.
3. Pogodbenika ne bosta uporabljala skupnih izdelkov in/ali njihovih virov ali soglašala z njihovo uporabo za druge namene od tistih, ki jih drug pogodbenik vnaprej odobri v pisni obliki.
4. Pogodbenik, ki tretji strani zagotovi izdelke drugega pogodbenika, bo edini odgovoren za dovoljenje za prenos in njegovo izvedbo, vključno z zaščito zagotovljenih izdelkov in informacij, ki jih vsebujejo ti izdelki.

7. ČLEN

Dostava izdelkov

1. Vse izdelke, dostavljene po tem sporazumu, spremljajo dokumenti, ki jasno opredeljujejo vsebino vsake pošiljke, vključno z načinom zagotavljanja, ki je ustaljen ali na zaprosilo.
2. Dokumenti za dostavo bodo v dveh izvodih priloženi k pošiljki in poslani neposredno na uradni naslov organa za izvajanje. En izvod dokumenta za dostavo potrdi prejemnik in ga pošiljatelju pošlje kot potrdilo o prejemu dostave.
3. Zaposila za dostavo izdelkov se organoma za izvajanje pošiljajo neposredno.
4. Vse poštno in prevozne stroške poravnava pogodbenik pošiljatelj.
5. Carine, uvozne in izvozne davke ter druge dajatve urejajo notranji zakoni in predpisi države pogodbenika.

8. ČLEN

Uravnoteženost medsebojnega sodelovanja

1. Pogodbenik do 31. decembra tekočega leta oceni stanje medsebojnega sodelovanja po tem sporazumu in drugemu pogodbeniku do 31. marca naslednjega leta o tem pošlje pismo. Pismi vsebujeta sezname izdelkov, gradiva in storitev, zagotovljenih in prejetih na podlagi izmenjav na zaprosilo (v nadaljnjem besedilu: seznamami).
2. Pogodbenik preveri poslane sezname, ki jih organa za izvajanje nato skupaj odobrita.
3. Stanje medsebojnega sodelovanja se šteje za uravnoteženo, kadar pogodbenika izrazita svoje zadovoljstvo.
4. Če pogodbenik meni, da stanje medsebojnega sodelovanja ni uravnoteženo, se organa za izvajanje sporazumeta o nadomestilu v obliki zagotavljanja nadaljnjih izdelkov, specifikacij in tehničnih dokumentov, gradiva ter storitev tistemu pogodbeniku, ki je zagotovil več

izdelkov, gradiva ali storitev. Nadomestilo se opravi v skladu s pogoji, o katerih se v pisni obliki sporazumeta organa za izvajanje.

5. Na podlagi medsebojnega pisnega soglasja organov za izvajanje se nadomestilo zaradi neuravnoteženega sodelovanja lahko prenese v naslednje koledarsko leto.
6. Ob prenehanju veljavnosti tega sporazuma končno stanje medsebojnega sodelovanja postane z datumom prenehanja sestavni del protokola o prenehanju veljavnosti. Morebitno nadomestilo zaradi neuravnoteženega sodelovanja se določi po četrtem odstavku tega člena.
7. Pisma, izmenjana po prvem odstavku tega člena, bodo zgolj v informativne namene vsebovala tudi sezname izdelkov, gradiva in storitev, zagotovljenih in prejetih na ustaljeni način. Ta izmenjava se ne bo ocenjevala po tem členu.

9. ČLEN

Odškodninski zahtevki

Odškodninski zahtevki, nastali pri izvajanju tega sporazuma in njegove priloge, se rešujejo v skladu z VIII. členom Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil, ki je bil podpisan v Londonu 19. junija 1951.

10. ČLEN

Spori

Spori zaradi razlage in izvajanja tega sporazuma in njegove priloge se rešujejo takoj z neposrednim posvetovanjem med organoma za izvajanje. Če organa za izvajanje ne moreta doseči soglasja, spor predložita v reševanje pogodbenikoma.

11. ČLEN

Končne določbe

1. Ta sporazum sestavlja 11 členov. Sporazum začne veljati z dnem prejema zadnjega uradnega obvestila, s katerim pogodbenika obvestita drug drugega o končanih postopkih, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma, v skladu z njuno notranjo zakonodajo.
2. Ta sporazum je sklenjen za nedoločen čas.
3. Pogodbenik lahko sporazum odpove v pisni obliki. Ta odpoved bo začela veljati šest (6) mesecev po datumu njene vročitve drugemu pogodbeniku.
4. Ta sporazum se lahko spremeni na podlagi pisnega medsebojnega soglasja pogodbenikov in sprememba začne veljati v skladu s prvim odstavkom tega člena.
5. Ob prenehanju tega sporazuma pogodbenika pripravita protokol o prenehanju veljavnosti, ki ureja medsebojno dogovorjene postopke za rešitev neizpolnjenih obveznosti, nastalih po tem sporazumu. Ta protokol o prenehanju veljavnosti velja nedoločen čas, razen če se pogodbenika ne dogovorita drugače.

6. Obveznosti in odgovornosti pogodbenikov, določene v 6. členu tega sporazuma, ostanejo veljavne tudi po prenehanju tega sporazuma, razen če se pogodbenika ne dogovorita drugače.

Sestavljeno v Pragi dne 24. 5. 2007 v dveh izvodih v slovenskem, češkem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob različni razlagi prevlada angleška različica.

Za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije Rolando Žel I.r. Za Ministrstvo za obrambo Češke republike Pavel Skála I.r.

(1) Besedilo sporazuma v češkem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

PRILOGA

ZAGOTAVLJANJE IZDELKOV

1. NAMEN

Namen te priloge je opredeliti pravila za izmenjavo naštetih izdelkov med organoma za izvajanje.

2. IZDELKI, ZAGOTOVLJENI NA USTALJENI NAČIN

Arhivski izvodi (redna izmenjava)

Pogodbenik drugemu pogodbeniku samodejno zagotavlja arhivske izvode brezplačno.

GEOS za svoje ozemlje Sektorju za civilno obrambo zagotavlja zadnjo izdajo izdelkov (vključno s kartami obmejnih območij):

- topografska karta 1 : 50 000, vsak list po štiri izvode;
- topografska karta 1 : 100 000, vsak list po štiri izvode;
- karta skupnih operacij (Joint Operations Graphics) 1 : 250 000, kopenska različica, vsak list po štiri izvode;
- karta skupnih operacij (Joint Operations Graphics) 1 : 250 000, letalska različica, vsak list po štiri izvode;
- karta Češke republike 1 : 250 000, vsak list po en izvod;
- karta tranzitnega letenja (majhna višina) 1 : 250 000, vsak list po štiri izvode;
- karta letov na nizkih višinah Češke republike 1 : 500 000, štiri izvodi;
- karte vojaških vadišč, vsak list po štiri izvode;
- katalog geoprostorskega gradiva, en izvod;
- informacije o načrtih za izdelavo v Češki republiki vsaj enkrat letno (npr. GEOSTAR), en izvod.

Sektor za civilno obrambo za svoje ozemlje GEOS-u zagotavlja zadnjo izdajo izdelkov (vključno s kartami obmejnih območij):

- Vojaška topografska karta RS 1 : 50 000, vsak list po štiri izvode;
- Vojaška topografska karta RS 1 : 100 000, vsak list po štiri izvode;
- Pregledna karta uprav za obrambo z izpostavami 1 : 250 000, en izvod;
- Katalog kartografskega gradiva Ministrstva za obrambo Republike Slovenije, en izvod;
- karta skupnih operacij (Joint Operations Graphics) 1 : 250 000, kopenska različica, vsak list po štiri izvode;
- karta skupnih operacij (Joint Operations Graphics) 1 : 250 000, letalska različica, vsak list po štiri izvode;
- karte vojaških vadišč, vsak list po štiri izvode;
- informacije o razpoložljivih kartah in načrtih za izdelavo na Ministrstvu za obrambo Republike Slovenije vsaj enkrat letno (npr. GEOSTAR), en izvod.

Če katera od naštetih kart ali gradivo ni na razpolago, ker še ni izdelano, bo zagotovljeno po njegovi izdelavi.

Izmenjava na ustaljeni način se opravi enkrat letno.

3. IZDELKI, ZAGOTOVLJENI NA ZAPROSILO

Izdelki, ki niso naštet v 2. točki te priloge, ali dodatni izvodi izdelkov, naštet v 2. točki te priloge, se lahko zagotovijo na zaprosilo, in sicer:

- vojaški izdelki za navigacijo in varnost letalskega prometa,
- karte in vojaški geografski podatki in dokumenti, potrebni za načrtovanje, pripravo in dejavnosti vojaških enot pogodbenikov,
- geodetski in geofizikalni podatki,
- publikacije,
- specifikacije in tehnični dokumenti k zaprošenim izdelkom.

4. IZVODI DIGITALNIH GEOGRAFSKIH IZDELKOV

Pogodbenika se sporazumeta, da drug drugemu zagotavljata digitalne geoprostorske podatke. Izmenjava poteka na podlagi pisnega zaprosila, pogodbenik pošiljatelj pa ima pravico odločati o tem, ali bo zagotovil posamezen digitalni prostorski podatek.

Pogodbenika se sporazumeta, da lahko skenirata izdelke na papirju drugega pogodbenika. Pogodbenik prosilec mora za skeniranje zaprositi pisno in za to dobiti pisno odobritev drugega pogodbenika. Izdelki na papirju se smejo skenirati le za vojaške potrebe pogodbenika prosilca in se ne smejo uporabiti v komercialne namene.

5. POŠILJANJE IZDELKOV

Izdelki se pošiljajo na te naslove:

A. Republika Slovenija

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije

Direktorat za obrambne zadeve

Sektor za civilno obrambo

Vojkova cesta 55

1000 Ljubljana

Slovenija

tel.: +386 1431 8011

telefaks: +386 1431 8006

e-naslov: sco@mors.si

B. Češka republika

Vojenský geografický a hydrometeorologický úřad

Čs. odboje 676

518 16 Dobruška

Czech Republic

Tel: +420 973 257 836

Fax: +420 973 257 757

Email: vghur@vghur.army.cz

A G R E E M E N T

**BETWEEN THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE
MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC ON CO-OPERATION IN THE FIELD
OF MILITARY GEOGRAPHY**

PREAMBLE

The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defence of the Czech Republic, hereinafter referred to as the "Parties",

Desiring to establish a formal framework of their co-operation in the field of military geography in accordance with the Agreement between the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defence of the Czech Republic on mutual co-operation, signed in Prague on 27(na th) of September 1993,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Objective

This Agreement sets out the terms and conditions of co-operation in the field of military geography.

ARTICLE 2

Annex

The geographic materials to be exchanged are inter alia defined in the Annex, which also include transmittal details and addresses.

ARTICLE 3

Executive Bodies

On behalf of the Republic of Slovenia, the Agreement will be executed by the Directorate of Defence Affairs, Civil Defence Agency (CDA) and on behalf of the Czech Republic by the Geographic Service of the Armed Forces of the Czech Republic (GEOS).

ARTICLE 4

Forms of Co-operation

1. The Parties will co-operate particularly through the following forms:
 - a) Mutual exchange of military geographic products, software and their utilisation (hereinafter referred to as the "Products") as specified in the Annex to this Agreement;
 - b) Exchange of other technical documents, specifications, materials and services;
 - c) Providing of information on respective production and possibilities of its exchange;
 - d) Organising short visits and training courses on new technologies for specialists;
 - e) Exchange of specialists;
 - f) Participation in symposiums and workshops organised by the Parties;
 - g) Co-production and common research and development projects.
2. Providing of products will be carried out either on routine basis or upon request. The providing of products upon request will be decided on case-by-case basis.
3. Products requested for military exercises are not subject to providing according to this Agreement and their furnishing will be decided on case-by-case basis.

ARTICLE 5

Principles

1. The Parties will mutually co-operate in the fields of common interest based on their technical, personnel, or other capabilities.
2. The Parties will seek mutually balanced co-operation. To ensure this objective, a regular evaluation of co-operation between the Parties will take place.
3. The evaluation will be based on the principle of accounting balance as stated in Articles 8 of this Agreement. Only exchange upon request shall be included to this accounting balance.
4. The Parties will provide only unclassified products and information related to the respective state territories of the Parties.
5. Data formats and media for digital products transfer will be mutually agreed upon by the Executive Bodies. Written information will be provided in the English language.

ARTICLE 6

Mutual Obligations

1. Parties shall be responsible for protection of proprietary rights and copyrights, for abidance of restrictions to utilisation or reproduction of products or derived information.
2. Neither Party will transfer to a Third Party by any way the products provided by the other Party or results of co-production of the Parties pursuant to this Agreement without a written consent of the other Party.
3. The Parties will not use nor agree with the utilisation of provided or co-produced products and /or their sources for other purposes than those approved by the other Party in advance in writing.
4. The Party providing the other Party's products to a Third Party will be solely responsible for authorisation and implementation of such transfer including protection of provided products and information contained in these products.

ARTICLE 7

Products Delivery

1. All products delivered under this Agreement, shall be accompanied by the delivery documents clearly identifying content of each consignment including the type of providing – whether this is on routine basis or upon request.
2. The delivery documents will be made in duplicate, attached to the consignment and sent directly to the official address of the respective Executive Body. One copy of the delivery document shall be confirmed by the receiving Executive Body and sent back to the forwarding Executive Body as a confirmation of delivery.
3. Requests for products delivery shall be forwarded directly to the Executive Bodies.
4. All mailing and transport costs shall be borne by the providing Party.
5. Custom duties, import and export taxes, and other corresponding charges shall be administered in accordance with national laws and regulations of the respective Party's state.

ARTICLE 8

Balance of Mutual Co-operation

1. Balance of mutual co-operation according to this Agreement shall be evaluated by each Party annually as to 31 December of the current year and sent as a letter to the other Party by 31 March of the following year. The letters will contain lists of provided and received products, materials and services within the exchange upon request (hereinafter referred to as the "List").
2. The transferred Lists shall be checked by each Party and mutually agreed on in writing between the Executive Bodies.
3. Balance of mutual co-operation shall be considered as equal when the Parties declare their satisfaction.
4. If any Party does not consider the balance of mutual co-operation as equal, the Executive Bodies shall agree on compensation in form of providing further products, specifications and technical documents, materials and services to the Party, which provided more products, materials or services. The compensation shall be carried out in the terms agreed on in writing between the Executive Bodies.
5. Upon mutual consent of the Executive Bodies in writing, the compensation of inequity may be transferred to the next calendar year.
6. In case of termination of this Agreement, the final balance of the mutual co-operation as of the termination date shall be an integral part of the Termination Protocol. Eventual compensation of inequity shall be subject to para 4 of this Article.
7. For information purposes solely, the letters exchanged under para 1 above will also contain lists of provided and received products, materials and services within the exchange on routine basis. This exchange will not be subject of evaluation under this article.

ARTICLE 9

Claims

Claims arisen in connection with implementation of this Agreement and its Annex shall be solved in accordance with Article VIII of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of Their Forces, done in London on June 19, 1951.

ARTICLE 10

Disputes

Any disputes related to the interpretation and execution of this Agreement and its Annex shall be solved immediately by direct consultation between the Executive Bodies. If the Executive Bodies are not able to find a consensus, they will submit the dispute to the Parties.

ARTICLE 11

Final Provisions

1. This Agreement consists of 11 Articles. It shall enter into force on the date of receipt of the latter note by which the Parties inform each other on accomplishment of the procedures necessary for this Agreement to enter into force, in accordance with their national legislation.
2. This Agreement is concluded for an undetermined period of time.
3. Either Party may denounce this Agreement in writing. This denunciation will enter into force six (6) months after the date of its delivery to the other Party.
4. This Agreement may be modified or amended upon mutual consent of the Parties in writing and the amendment will enter into force in accordance with Article 11 paragraph 1.
5. In case of termination of this Agreement, the Parties will prepare a Termination Protocol on mutually agreed procedures to satisfy uncompleted commitments arisen under this Agreement. This Termination Protocol shall remain in effect for an undetermined period of time, unless otherwise agreed by the Parties.
6. Obligations and liabilities of the Parties stated in Article 6 of this Agreement remain in force even after termination of this Agreement, unless otherwise agreed by the Parties.

Done in Prague on 24 May 2006, in duplicate, in the Slovenian, Czech and English languages, all the texts being equally authentic. In case of different interpretation, the English version will prevail.

For the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia Rolando Žel (s) For the Ministry of Defence of the Czech Republic Pavel Skála (s)

ANNEX

PROVIDING OF PRODUCTS

1. PURPOSE

The Purpose of this Annex is to define rules for the exchange of below listed Products between the Executive Bodies.

2. PRODUCTS PROVIDED ON ROUTINE BASIS

Archival copies (regularly provided Products)

Either Party will automatically provide archival copies of Products to the other one free of charge.

GEOS will provide the CDA with the latest edition of the following products from the area of own territory (including border sheets):

- Topographic map 1 : 50 000, 4 copies each;
- Topographic map 1 : 100 000, 4 copies each;
- Joint Operations Graphic 1 : 250 000 Ground, 4 copies each;
- Joint Operations Graphic 1 : 250 000 Air, 4 copies each;

- Map of the Czech Republic 1 : 250 000, 1 copy each;
- Transit Flying Chart (Low Level) 1 : 250 000, 4 copies each;
- Low Flying Chart CZE 1 : 500 000, 4 copy;
- Maps of military training areas, 4 copies each;
- Catalogue of Geo Products, 1 copy;
- Information on CZE production plans at least once a year (e.g. GEOSTAR), 1 copy.

CDA will provide GEOS with the latest editions of the following products from the area of own territory (including border sheets):

- Military topographic Map of the RS 1 : 50 000, 4 copies each;
- Military topographic Map of the RS 1 : 100 000, 4 copies each;
- General map of Slovenia at scale 1 : 250 000 with regional defence offices, 1 copy;
- MoD Topographic map Aeronautical Chart Catalogue, 1 copy;
- Joint Operations Graphic Air 1 : 250 000, 4 copies each;
- Joint Operations Graphic Ground 1 : 250 000, 4 copies each;
- Maps of military training areas, 4 copies each;
- Information on available maps and production plans within the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia at least once a year (e.g. GEOSTAR), 1 copy.

In case that some of the above listed maps or products are not available, e.g. they have not been produced yet, they will be provided when produced.

The exchange on routine basis will be carried out once per year.

3. PRODUCTS PROVIDED UPON REQUEST

Products, not listed in Section 2 of this Annex or additional copies of products listed in Section 2 of this Annex, may be provided on request, namely:

- Military products for navigation and air traffic safety,
- Maps, charts and military geographic information and documentations necessary for planning, preparation and activities of military units of the Parties,
- Geodetic and geophysical data,
- Gazetteers,
- Specifications and technical documents to the required products.

4. COPIES OF DIGITAL GEOGRAPHIC PRODUCTS

The Parties agree to provide each other with digital geospatial information. Each exchange is subject to a written request and it is the providing Party's right to decide whether the particular digital geospatial information will be provided.

The Parties agree that their paper products can be scanned by the other Party. Each scanning is subject to a written request of the demanding Party and written approval of the providing Party. Paper products can be scanned only for military needs of demanding Party and must not be utilised for any commercial purpose.

5. SHIPMENT OF PRODUCTS

Following addresses will be used to deliver Products:

A. The Republic of Slovenia

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije,

Direktorat za obrambne zadeve,

Sektor za civilno obrambo,

Vojkova cesta 55,

1000 Ljubljana,

Slovenia

Tel: +386 1431 8011

Fax: +386 1431 8006

Email: sco@mors.si

B. The Czech Republic

Vojenský geografický a hydrometeorologický úřad

Čs. odboje 676

518 16 Dobruška

Czech Republic

Tel: +420 973 257 836

Fax: +420 973 257 757

Email: vghur@vghur.army.cz

3. člen

Za izvajanje tega sporazuma skrbi Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-39/2007

Ljubljana, dne 13. septembra 2007

EVA 2007-1811-0013

Vlada Republike Slovenije Janez Janša l.r. Predsednik